



ENFOQUE SAN ANTONIO CENTRO

Noticias y Eventos de parte del Departamento de Operaciones del Centro de la Ciudad de San Antonio
octubre de 2010

Dentro esta edición

[Message from the Director](#)

[¡Qué Vivan Los Muertos!](#)

[Marathon](#)

[SA 2020](#)

[Urban Spaces Tour](#)

[Mariachi October](#)

[Public Markets](#)

[Movies Wrap Up](#)

[College? Yes You Can!](#)

[Sidewalk Cafés](#)

[Contact Us](#)

Afuera y Alrededor del Centro

por Paula X. Stallcup, Directora, Depto. de Operaciones del Centro



Espero que todos ustedes están disfrutando de este clima suave! Tenemos varios eventos al aire libre este otoño, que son la oportunidad perfecta para experimentar el centro de nuestra ciudad. Visite el Día de los Muertos, los altares en Market Square y La Villita, y disfrute de grandes obras de arte, tiendas y restaurantes, mientras que usted esté allí. También puede tener algo de diversión de Halloween durante la celebración para niños, 'Treat Street'; o cuando se registra para un taller cultural en la creación de altares tradicionales para el Día de los Muertos.

La apertura del Café College es una adición emocionante. ¡Planeo tomar a mi hijo, un estudiante de secundaria, para conseguir ayuda mientras que planeamos su futuro en la universidad!

El futuro de San Antonio también se encuentra en la fase de planificación - lea más sobre la visión del alcalde 20/20 para San Antonio.

Siempre hay algo sucediendo en el centro, y cada mes estamos asegurando de que usted sepa todas las últimas noticias. ¡Como siempre, esperamos verlos alrededor del centro!

We're located at 400 N. St. Mary's, #100. Contact us at (210) 207-3677 or via email at downtown@sanantonio.gov for questions or assistance related to downtown San Antonio.

¡Qué Vivan Los Muertos!

by Verónica García, Asistente Ejecutiva

Was this email forwarded to you?
Stay updated on news and issues impacting downtown San Antonio. No spam ever.

[Join Our Mailing List!](#)

[Oprima aquí para la versión en español](#)

Mark Your Calendar

Sundays beginning October 3

Mariachi Festival with Las Altenas
Aztec Theatre
www.saroselive.com

October 15 - 17

International Accordion Festival
Arneson River Theatre in La Villita
[Website](#)

October 16

¡Qué Vivan Los Muertos! Interactive
Workshop
Market Square
[Register Now!](#)

October 23

Desert Fire: An Evening of
Middle Eastern Dance
Arneson River Theatre in
La Villita
www.asheba.com

"Cielito Lindo" Baile de los Muertos
La Villita
www.lasmonas.org

October 23 - November 2

Los Altares del Mercado
Market Square

October 28 - November 4

The Day of the Dead Exhibit
La Villita (Bolivar Hall)

October 30

Treat Street
La Villita

[Click here for schedule](#)

Texas Cheer
Arneson River Theatre
[website](#)

October 31

¡Qué Vivan Los Muertos!
Interactive Workshop
La Villita
[Register Now!](#)

Día de los Muertos Celebration
Market Square and La Villita
For info call 207-8611

November 6

Veterans Parade
Downtown (noon - 2pm)
www.usmvpa.org

Lation Music Festival
Main Plaza
www.mainplaza.org

November 9

Urban Renaissance Luncheon
"The State of Downtown"
Westin Riverwalk
www.downtownsa.org

November 28 - December 4
Mariachi Vargas Extravaganza



Desde la época precolombina, el Día de los Muertos se ha celebrado en México y otros países Latinos en todo el mundo. Hoy se celebra en el día de Todos los Santos y Todas las Almas el 1 de noviembre y 2 °. Día de los Muertos es una celebración especial donde los individuos recuerdan amigos y parientes que han muerto.

En reconocimiento de esta tradición cultural, el centro del Departamento de Operaciones está ofreciendo un taller interactivo, ¡Qué Vivan los Muertos!, diseñado para crear un reconocimiento para el Día de los Muertos y preservar la práctica dentro de un contexto contemporáneo.

Durante el taller, los participantes serán guiados a través de una historia del Día de los Muertos y aprenderán acerca de los elementos esenciales de un altar tradicional. Los asistentes también podrán participar en una actividad práctica para crear colectivamente un altar. Únase a nosotros a medida que pasamos en la magnífica tradición latina de la celebración de este día especial de los seres queridos muertos pero no olvidados. El taller está dirigido por Jesús de la Torre, un educador y vendedor social con concentración en la preservación cultural. Dos sesiones serán ofrecidas, incluyendo:

- **Sábado, 16 de octubre**, 9am - 11am (en Market Square)
- **Domingo, 31 de octubre**, 10am - 2 pm (en La Villita)

La cuota de inscripción es de sólo \$ 15.00 por persona. El espacio es limitado, así que regístrese ahora utilizando los sitios web de arriba, o comuníquese con Veronica en 207-8477.

Si usted está interesado en ver un altar personalmente visite La Villita el 28 de octubre al 4 de noviembre de 2010 para La Exhibición de El Día de los Muertos en Bolívar Hall. Estudiantes de secundaria de South San mostrarán creaciones originales y estarán disponibles para su compra a través de las tiendas de La Villita y las galerías.

No deje de visitar también Market Square el 23 octubre a 2 noviembre 2010 para ver Los Altares del Mercado. Esta exposición pública de los altares creados por niños de escuelas locales, así como los comerciantes locales de Market Square, es que no debe perderse!

Vuelve a La Villita y Market Square el Domingo, 31 de octubre 2010 para una celebración de Día de los Muertos. El evento cuenta con animada comida, música, artes y artesanías, y un baile de tambor y procesión a las 12 del día en Market Square y a las 2:00 pm en La Villita! Para obtener más información, llámenos al 207-3677.

Maratón de Rock 'n' Roll

por Tonya Drake, Special Projects Manager



¿Estás listo para correr en el maratón de Rock 'N' Roll? El maratón de San Antonio y ½ Maratón tendrá lugar el 14 de noviembre de 2010. Este año el evento se iniciará en el histórico centro de San Antonio y pasa por El Álamo, por el centro, por el barrio de King William y a lo largo del camino de la misión, antes de terminar en el Alamodome.

El Alamodome también ofrece la exhibición 'Salud y Forma Física' el 12 de noviembre y 13 con más de 100 expositores que ofrecen muestras gratuitas y mostrando lo más reciente en la ropa deportiva, la salud y de información nutricional y mucho más.

Estado del centro de la ciudad

por Alyse Garber,
Downtown Alliance



Venga y aprenda acerca de todos los logros recientes y los planes futuros para el centro de San Antonio en el anual almuerzo presentado por la Alianza del Centro el 9 de noviembre de 2010. Se inicia una hora informal a las 11:30 am con el inicio almuerzo a las 12 del día en el hotel Westin Riverwalk.

La presentación cubrirá la convención y la industria de los visitantes, el arrendamiento de oficinas y espacio disponible, y el mercado de la vivienda en el centro, proporcionando una mejor comprensión sobre "cómo lo estamos haciendo ..." en el ambiente financiero del centro de la ciudad.

Los oradores incluyen a David Adelman con Cruz & Co; Mike Sawaya, empleado de la ciudad de San Antonio -- Convención de deportes y facilidades de entretenimiento y Russell Noll con Transwestern. El espacio es limitado, y los boletos se pueden comprar en línea en www.downtownsa.org o llamando al 210-225-3862.

No se olvide del evento Kid's Rock en el Parque Brackenridge el 13 de noviembre. Más de 1000 niños de jardín de infantes hasta quinto grado se esperan que participen en la carrera de 1 milla.

Para inscribirse, o para ser voluntario, o para obtener información visite www.rnrsa.com.

SA 2020

por Paula Stallcup, directora



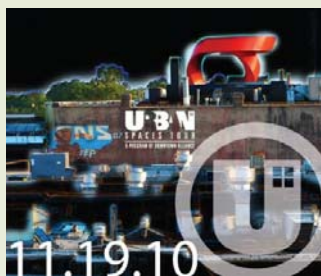
La energía estaba en el aire en el evento para poner en marcha la visión del Plan del Alcalde 2020. El alcalde Castro, junto con los líderes locales se inició el esfuerzo SA2020 de toda la comunidad para trazar curso de San Antonio en la próxima década.

Participación de líderes y todos los ciudadanos será importante en este proceso de priorización que sea emprendido por la comunidad. Tenemos muchas ediciones pero San Antonio puede trabajar a través de ellas todas reconociendo las ediciones y fijando un plan para abordarlas. Usando el proceso SA2020 de venir junto como ciudad y del discurso, San Antonio podrá trazar nuestras prioridades y decidir a lo que quiere ser la comunidad en diez años.

La reunión siguiente se programa para el jueves 28 de octubre de 2010 y será celebrada en la escuela secundaria de McCollum (McCollum High School) a las 6:30 P.M. Visite por favor www.sa2020.org para conseguir más información y para participar en este proceso importante.

Viaje de Espacios Urbanos

por Colleen Swain, director-asistente



Listos para participar en el proximo evento urbano, "Llegar al Núcleo Urbano?" (Get Urban to the Core?)

Únete a la Alianza del Centro para su séptimo evento anual de Espacios Urbanos programado para el viernes, 19 de noviembre. Que abarca algunos de los espacios más emocionantes residencial, comercial y cultural en el centro de San Antonio, esta visita guiada a pie se incluyen una variedad de paradas urbanas incluidas algunas de las mejores vistas de ático en la ciudad. Alimentos y bebidas se sirven en el camino, terminando con una recepción social sobre la Plaza Río de Janeiro en el corazón de la ciudad. Viajes salen cada media hora a partir de 16:00, y el espacio es limitado, así que por favor, RSVP hoy para registrarse en su horario preferido. (Estudiante y descuentos militares están también disponibles.) Inicie sesión en www.downtownsa.org para más información.

¡Mas Mariachis!

¡El otoño señala un tiempo más fresco - y los grandes festivales de arte al aire libre! El Festival Internacional de Acordiones estará en La Villita a partir de los días 15-17 de octubre. Día de los Muertos ya casi está aquí, con el principio de varias exhibiciones de altares alrededor del centro más adelante

Diwali ilumina el Parque HemisFair

por Sonia Canales,
Communications & Public Affairs



Diwali es una de las mayores fiestas que se celebran en India y, por segundo año consecutivo, se celebra en la ciudad del Álamo.

Únase a nosotros a las 6:00 pm el sábado, 6 de noviembre y tenga la experiencia de este colorido evento lleno de música de India, la danza, la comida y una ceremonia de iluminación especial de mil luces pequeñas que se liberarán en las fuentes del Parque HemisFair.

El evento llega a su conclusión con una exhibición de fuegos artificiales profesionales. Este evento gratuito está seguro de proporcionar una experiencia divertida y cultural para toda la familia! Para obtener más información, llame al 210-273-2200 o 210-207-8083.

Treat Street in La Villita



¡Ponga sus trajes fantasmagóricos, arranque sus baldes para recojer dulces y reúna a los niños... es tiempo para Treat Street 2010! Treat Street es una diversión y una experiencia segura de Halloween que se pueden disfrutar por la familia entera.

Visite La Villita el 30 de octubre de 2010 del 12:00 - 6:00 P.M. a ensamblar en el acontecimiento libre.



Mariachi Vargas

lugares incluyendo el Paseo del Río, Catedral de San Fernando, el Hotel San Antonio y el Auditorio Municipal.

Mariachi Vargas de Tecalitlán es un grupo de 13 piezas con sede en la Ciudad de México. El grupo ha llevado a cabo durante cinco generaciones, desde 1897, y establece el estándar para la industria de la música de mariachi. Mariachi Vargas se presentará en concierto durante el Mariachi Vargas Extravaganza en Sábado, 04 de diciembre a las 7:30 pm. Mariachi Vargas llevará a cabo talleres para estudiantes músicos de mariachi, participarán en las presentaciones de la comunidad y juzgará los concursos más grandes y más competitivos de mariachi y de canto durante el Mariachi Extravaganza. Para inscribirse en la Extravaganza, o comprar entradas para el concierto del Mariachi Vargas, visita a www.mariachimusic.com.

Quieres mariachis aún más? No se pierda del Festival de Mariachi con el grupo Las Altenas el cual es el mejor grupo de mujeres cantantes de Mariachi. Este grupo a ganado muchos premios probando la majestuosidad de su música mariachi. Con clásicos como "La Bikina" y "El Rey", y hasta un popurrí de famosas canciones de los Beatles, este festival de mariachi apelaciones a las audiencias de todas las generaciones y el patrimonio. Mariachi Las Altenas realizan los domingos a las 16:00 en el Teatro Histórico Azteca. Los boletos están disponibles en línea en www.saroselive.com, llamando al 210-212-7638, o en el Azteca taquilla ubicada en 104 N. St. Mary's Street.

Mercados Públicos de San Antonio

por Paula X. Stallcup, directora



Durante los últimos meses, la Ciudad ha convocado a un grupo de partes interesadas a participar en comités ad hoc de La Villita y Market Square. El propósito de los comités fue revisar las recomendaciones del estudio de gestión de venta que se afirmaba que el gobierno local no era la mejor entidad para gestionar estas instalaciones. Los comités han recibido una enorme cantidad de información sobre cada una de las instalaciones con el fin de hacer una recomendación. Esta información incluyó una revisión de las estructuras de gestión para otros mercados públicos a través de América del Norte.

Las recomendaciones están programadas para ser presentadas al Consejo Económico del Ayuntamiento y la Comunidad para el Desarrollo Comisión el jueves, 28 de octubre 2010. Tanto Market Square y La Villita son instalaciones de hermosa e histórica significancia que requieren la gestión de expertos y recursos adicionales a fin de seguir desempeñando una posición vital en la vida, la cultura y la economía de San Antonio, centro de la ciudad como destino de primer nivel.

Una recapitulación de películas a la luz de la luna (Movies by Moonlight)

La hospitalidad viva combinó con los animales de las actividades para los niños, incluyendo la pintura de la cara, los animales del globo, juegos y más, están seguros de mantener sus fantasmas, duendes y princesas divertidos a través del día. También habrá un montón de dulces para Trick-or-Treat y una competencia del traje patrocinada por el Paseo del Río Asociación.

Treat Street es patrocinada por Fox San Antonio 29. Para un horario completo de acontecimientos, visita <http://www.foxsanantonio.com>

Market Square está abierto



No deje que lo detenga la construcción - las tiendas y restaurantes de Market Square están abiertas para sus compras y el placer de comer! La construcción está a tiempo, y será terminada en la primavera de 2011. Nueva construcción en Market Square incluyen mejoras ADA en El Mercado, junto con una nueva entrada y toldos, además de una plaza pública mejorada. Para garantizar la seguridad de los visitantes, la calle San Saba esta cerrada de Dolorosa hasta la calle Commerce. La calle volverá a abrir a finales de diciembre de 2010.

Histórica Market Square es uno de los más emocionantes experiencias de San Antonio con tiendas, restaurantes y entretenimiento. El ambiente festivo con más de 100 tiendas y restaurantes mantendrá las horas regulares de operación y eventos especiales se llevará a cabo en el otoño como estaba previsto.

Usted puede visitar nuestro sitio web en www.marketsquaresa.com para las actualizaciones regulares de la construcción e información sobre próximos eventos como la celebración de la nueva y mejorada Market Square en la primavera de 2011.

por Kelly Rafferty, director-asistente



Películas a la luz de la luna (Movies by Moonlight) en el HemisFair Park termino la temporada con más de 9.000 asistentes que disfrutaron de grandes películas y de gran noches en el centro de nuestra ciudad. Más de 330 personas completaron las encuestas en toda la serie, y el 99% estaban satisfechos con su experiencia. Las películas definitivamente están trayendo a

los ciudadanos de nuevo hasta el centro... 98% de los asistentes eran de San Antonio!

Los cines se producen por la ciudad de San Antonio, el departamento del centro de operaciones, con el objetivo de proporcionar una experiencia de cine gratis al aire libre para San Antonio. Extendemos un enorme agradecimiento a nuestro patrocinador de la serie, Centro Comercial Rivercenter, para hacer posible esta temporada. Otros generosos patrocinadores de este año incluye a Time Warner Cable y el Hilton. La Fundación de Parques de San Antonio también fue un gran socio para el evento!

Ben Olivo con el San Antonio Express News visitó Películas a la Luz de la Luna este año. Lee sobre su experiencia en:

<http://blogs.mysanantonio.com/weblogs/downtown/2010/09/movies-by-moonlight.html>.

Gracias a todos por ayudar a que esta temporada sea un éxito. Esperamos contar con su presencia en la luz de la luna el año próximo!

¡Sí. Usted puede ir a la universidad!

por Virginia Hutto, Cafe College



Cualquiera puede ir a la universidad. ¿Cómo?

- Póngase el reto de apuntar alto,
- Haga un plan para el éxito,
- Descubre sus opciones para el futuro, y
- Encontrar el dinero para pagar la universidad. Café College es el nuevo acceso universitario centro de educación que recientemente abrió sus puertas como un recurso para los estudiantes de las

escuelas intermedias y secundarias, los estudiantes de transferencia, los padres y cualquier persona que desee ir a la universidad.

Café College es la visión del alcalde Julian Castro, y tiene como objetivo proporcionar los ciudadanos de San Antonio con las herramientas que necesitan para continuar su educación. El centro recién inaugurado el mes pasado y se encuentra en el centro de San Antonio a 131 de El Paso. Desde el primer día de operaciones, el Café College ha visto un flujo constante de miembros de la comunidad que tienen sueños de continuar su educación y sólo necesita un poco de ayuda en el proceso.

Los servicios gratuitos incluyen ayuda para llenar solicitudes para la universidad, la búsqueda de ayuda financiera, seminarios y más. Café College también ofrece clases de preparación para pruebas normalizadas de admisión universitaria, incluidas las pruebas SAT y ACT.

Café College ha tenido un gran comienzo, y el amable personal está dispuesto a ayudar a cualquiera, a cualquier edad, quien tiene aspiraciones para una educación universitaria. Para obtener más información, visite www.cafecollege.org, o llame 207-4528.

Oportunidades para nuevos cafés de la acera

por Veronica Garcia, Executive Assistant



El otoño trae buen tiempo y es el momento perfecto para crear áreas al aire libre para sentarse para cenar. Imagínese los residentes felices y a los visitantes, tardando un momento para cenar al fresco en las aceras ocupadas del centro de la ciudad. Las tablas elegantes de los bistros y los paraguas del sol pueden agregar a la estética visual del centro de la ciudad, y ofrecen a comensales una ocasión de estar afuera y de disfrutar del aire fresco y del tiempo agradable de San Antonio.

Los "cafés de la acera crean un centro más activo y vivo," dice Ben Brewer, presidente de la Alianza Céntrica. Los "negocios y los peatones se benefician de la atmósfera que la cena al aire libre crea, y nuestra meta es continuar el éxito de la caminata del río al nivel de la calle."

La ciudad creó recientemente una nueva, comprable política que anima a restaurantes que agreguen cafés de la acera. El adición del espacio de cena al aire libre es una manera barata de agregar capacidad a un restaurante, y proporciona ventajas adicionales de la comercialización. Para solicitar un permiso para operar un café de la acera, llame 207-8426.

Ciudad de San Antonio - Departamento de Operaciones del Centro

La meta del departamento es proveer servicios centralizados en relación al mantenimiento del corazón de San Antonio en una condición ejemplar al igual que apoyar las instalaciones, programas y eventos en el centro de la ciudad que destacan las cualidades que hacen de nuestro centro un centro comercial y destino turístico único.

¿Necesita asistencia? ¿Tiene alguna sugerencia? Contáctenos con sus preguntas y comentarios a:
downtown@sanantonio.gov.

400 N. St. Mary's, #100 San Antonio, Texas 78205
Horas de operación: lunes a viernes 7:45 a.m.-4:30 p.m.

www.sanantonio.gov/dtops
Phone: 210-207-3677

directora: Paula X. Stallcup

director-asistente: Colleen Swain & Kelly Rafferty